

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ВЕРБАЛИЗУЮЩИХ КОНЦЕПТ «ГЕНДЕР» В РАЗНЫХ СИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ

Мирзаахмедов Миржалол Мансуржон угли

Магистрант, ФерГУ

mirjalolmirzaahmedov7357@gmail.com

Аннотация: *Данная статья посвящена сравнительному анализу лексем, вербализующих концепт «гендер» в разных системных языках (на материалах английского и узбекского языков), в котором исследуются изоморфные и алломорфные признаки лексических единиц в обоих языках.*

Ключевые слова: *гендер, гендерная лингвистика, лексема, существительное, прилагательное, наречия, местоимения, глагол, лексогендерема.*

Аннотация: *Ушбу мақола “гендер” концептини вербаллаштирувчи лексемаларнинг турли тизимли тиллардаги (инглиз ва ўзбек тиллари материаллари асосида) қиёсий таҳлилига бағишланган бўлиб, унда ҳар икки тилдаги лексик бирликларнинг изоморфик ва алломорфик хусусиятлари ўрганилган.*

Калит сўзлар: *гендер, гендер тилшунослик, лексема, от, сифат, равиш, олмош, феъл, лексогендерема.*

Annotation: *This article studies comparative analysis of lexemes verbalizing “gender” concept in different languages (based on Uzbek and English materials). Isomorphic and allomorphic features of lexogendereme are investigated.*

Key words: *gender, gender linguistics, lexeme, noun, adjective, adverb, pronoun, verb, lexogendereme.*

Феномен «гендер» изучается в ряде областей наук, в том числе философии, биологии, социологии и психологии, но область исследования гораздо шире. С 70-х годов XX века понятие «гендер» из гендерной лингвистики (Gender Linguistics) углубленно изучается как объект фундаментальных исследований. При изучении гендерной коннотации с лингвистической точки зрения изучаются и анализируются все доступные языковые средства, сопоставляются все вербальные и невербальные средства, представляющие женский и мужской род, имеющие гендерную особенность, а также их коммуникативно-прагматические, структурно-семантические, лингвистические аспекты, и при необходимости, также рассматриваются проблемы перевода. Цель данного исследования - определить изоморфные и алломорфные особенности этих понятий в разных структурных языках и выяснить как эти понятия выражаются на основе языковых средств.

Гендер имеет понятие универсального характера, у него есть свои средства выражения - вербализаторы на любом языке. На основе нашего сравнительно-типологического анализа мы можем рассмотреть, что в английском и узбекском языках "гендерные" языковые единицы выражаются в систематической структуре через следующие типы инвариантов и что эти вербализаторы формируют гендерное поле в языках, такие как: 1) фонема; 2) интонема; 3) морфема; 4) лексема; 5) синтаксис: а) фразема, б) сентенсема; 6) фразеоема; 7) текстема (дискурсема). Ниже мы попытаемся отделить "лексема" от инвариантной языковой единицы, которая чаще всего используется в описание концепта "гендер" и проведем эмпирический анализ на основе примеров.

Классификация лексем, специфичных для события гендерной коннотации может быть изучена с точки зрения структурных, семантических,

коммуникативных, прагматических особенностей. Ниже мы сосредоточим основное внимание на анализе гендерных коннотаций с точки зрения того, какие лексемы выражаются через ряд слов, которые являются особенными для данного события. Наши наблюдения, основанные на полученных результатах показали, что понятие «гендер» реализуется в любом языке (и речи) следующими инвариантными универсальными лексическими средствами, и мы назвали эти лексем «лексогендерема»ми:

1) Выраженные существительными: на узбекском: аёл, эркак, қиз, ўғил, эркак, урғочи, мода, ўғилбола, қизбола, чол, кампир, эр, хотин, заифа, мўйлов, қаламқош, сарвиноз, танноз, пари, париваш, гўзал, санам, ота, она; йигит, бола, ўспирин, эркак, киши, чол, амаки, тоға, бува, эр, дада, падар, почча, божа, ошна, оғайни, қайнота, қайноға, оға, ини, ака, ука, ўғил, қирол, отахон, қизалоқ, бева, жувон, буви, волида, хола, амма, опа, сингил, қайнона, қайнопа, қайнсингил, ая, келинойи, куёвпочча, овсин, кундош, қиролича, уйбекаси, жазман, маъшуқа, маҳбуба, онахон, опоқи и.т.д.;

на английском: woman, man, girl, daughter, father, mother, brother, sister, lass, lad, fellow, lady, gentlemen, madam, mister, mistress, granddad, grandma, grandson, granddaughter, mother grabber, motherhouse, mother-tongue, mother-tree, mother-bee, man, woman, son, daughter, mister, mistress, boy, husband, wife, bride, groom и.т.д.

2) Выраженные прилагательными: на узбекском: оталарча, оналарча, хотинхалаж, эркаксифат, хотинсифат и.т.д.; на английском: manly, womanly, fatherly, motherly, mannish, womanish и.т.д.

3) Выраженные наречиями: на узбекском: хотинчасига, эркакчасига, қайнотачасига, қайноначасига, куёвчасига, келинчасига и.т.д.; на английском: manwise, womanwise, girlishly, boyishly, malewise, femalewise и.т.д.

4) Выраженные глаголами: на узбекском: уйланмок (указывает на мужской пол), турмуш қурмоқ, эрга тегмоқ (указывает на женский пол) и.т.д.; на английском: to get married (нейтральный).

Как показывают приведенные выше примеры, лексогендеремы выражающие концепт «гендер»а можно разделить на следующие типы в зависимости от их состава:

1) Простые лексогендеремы: на узбекском: қиз, ўғил, аёл, эрак,чол, кампир, эр, хотин, тап, ота,она, почча и.т.д; на английском: girl, lass, lad, fellow, lady и.т.д.

2) Производные лексогендеремы: на узбекском: овсин, кундош,қайнота, қайнона, қайноға, қайнопа, қайнсингил, махбуб, махбуба, оталарча, оналарча, хотинчасига, эракчасига и.т.д; на английском: manwise, womanwise, girlishly, boyishly, malewise, femalewise и.т.д.

3) Составные лексогендеремы: на узбекском: хотинкалаж, эраксифат, хотинсифат; қаламқош сарвиноз, танноз, келинойи, келинбуви, куёвпочча, куёвтоға и.т.д; на английском: granddad, grandson, granddaughter, mothergrabber, motherhouse, mothertongue, mother-tree, mother-bee и.т.д.

4) Сложные лексогендеремы: на узбекском: падаркушлик, модаркушлик, хотинчасига, қайнотачасига, қайноначасига, куёвчасига, келинчасига, каттақайнона, каттақайнота и.т.д; на английском: mother-in-law, father-in-law, grandfather-in-law, grandmother-in-law, brother-in-law, sister-in-law, motherhouse, mothergrabber, mothertongue, mother-tree, mother-bee, granddaughter, mothergrabber и.т.д.

Вместо заключения следует отметить, что в лексическом выражении вербальных средств в обоих языках очевидна их уникальность для "женщин" и "мужчин". В направлении гендерной лингвистики явления, взятые в качестве объекта исследования, считаются общими для явлений и типов во всех разделах языка, и они используются при анализе системы. В некоторой степени изоморфные и алломорфные аспекты наблюдались в словах, представляющих как мужской, так и женский род в обоих языках, поскольку их наличие неразрывно связано с соблюдением универсальных и частных лингвистических законов в обоих сопоставительных языках.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Воробьев В.В., Лингвокультурология. Теория и методы. – М., 1997
2. Искандарова Ш. Тил системасига майдон асосида ёндашув. -Т.: Фан, 2007.
3. Кириллина А., Томская М. Лингвистические Гендерные исследования
4. Хошимов Ф., Комилова Н. Турли тизимли тилларда “гендер” концепти ва уни воқелантирувчи воситалар майдонининг қиёсий тадқиғи, ФарДУ илмий хабарлари, № 3, 2020.
5. Мирзааҳмедович, Х. Ф., & Комилова, Н. А. (2021). ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ГЕНДЕР КОНЦЕПТУАЛ СЕМАНТИКАСИ ВЕРБАЛИЗАТОРЛАРИ

НОМИНАТИВ ТУРЛАРИНИНГ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ.
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА, 4(6).

6. Щур Г. С. Теории поля в лингвистике, Из-дво «Наука», 1974:

7. Kramer Ch. Perceptions of female and male speech, Language and speech, no.2, April/June, 1977.

8. Lakoff R. Language and Woman`s Place. Harper&Row, NY-London, 1975.

9. Abdilkadimovna, K. N. (2021). Comparative And Linguocultural Analysis Of The Concept" Gender" In Uzbek And English Languages. The American Journal of Social Science and Education Innovations, 3(06), 112-117.

10. Muzaffarovna, A. N., & Qizi, A. S. T. (2020). Characteristic features of word formation of a newspaper article in English and Uzbek languages. Проблемы современной науки и образования, (2 (147)).